

Objektyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **67 (1949)**

Heft 254

PDF erstellt am: **10.07.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

# Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce • Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen - Parait tous les jours, le dimanche et les jours de fête exceptés

Nr. 254 Bern, Samstag 29. Oktober 1949

67. Jahrgang — 67<sup>me</sup> année

Berne, samedi 29 octobre 1949 N° 254

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telefon Nummer (081) 21660  
Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Gefl. Abonnementsbeträge nicht an obige Adresse, sondern am Postschalter einzahlen — Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 24.70, halbjährlich Fr. 13.70, vierteljährlich Fr. 7.—, zwei Monate Fr. 5.—, ein Monat Fr. 3.—; Ausland: jährlich Fr. 38.— — Preis der Einzelnummer 26 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Inserionsstarf: 21 Rp. die einseitige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatsschrift „Die Volkswirtschaft“: Fr. 9.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (081) 21660  
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. On est donc prié de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus — Prix d'abonnement: Suisse: un an 24 fr. 70; un semestre 13 fr. 70; un trimestre 7.— fr.; deux mois 5.— fr.; un mois 3.— fr.; étranger: fr. 38.— par an — Prix du numéro 26 ct. (port en sus). — Règle des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 21 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à „La Vie économique“: 9 fr. 50 y compris la taxe postale.

## Inhalt — Sommaire — Sommario

### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. Faillites et concordats. Fallimenti e concordati.  
Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio.  
Comptoir industriel et commercial S. A., Glarus.  
Cachets S. A., Marigny-Ville.

### Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Grossbritannien: Zollvorschriften. Grande-Bretagne: Prescriptions douanières.  
Argentinien: Neue Einfuhr- und Ausfuhrkurse.  
Prescriptions N° 496 de l'Office fédéral du contrôle des prix concernant les prix maximums des denrées en novembre 1949.

## Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

### Konkurse — Faillites — Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am Mittwoch und am Samstag veröffentlicht. Die Aufträge müssen Mittwoch 8 Uhr, bzw. Freitag 12 Uhr, beim Schweiz. Handelsamtsblatt, Effingerstrasse 3, Bern, eintreffen.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir à la Feuille officielle suisse du commerce, Effingerstr. 3, à Berne, à 8 heures le mercredi et à midi le vendredi, au plus tard.

### Konkursöffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, II und III, 123)

(L.P. 231, 232; O.T. féd. du 23 avril 1920, art. 29, II et III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG. 209).

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publiques et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auraient pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus anderen Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchués de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners wertverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

**Kt. Zürich Konkursamt Aussersihl-Zürich (2481<sup>1</sup>)**  
Gemeinschuldnerin: Löhner Irma, Frau, geb. Mengens, geb. 1917, von Waldkirch (St. Gallen), Weberstrasse 8, Zürich 4, Inhaberin der Firma Irma Löhner, Anfertigung von Herrenkleidern (Konfektion), Weberstrasse 8, Zürich 4.  
Datum der Konkurseröffnung: 24. Juni 1949.  
Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.  
Eingabefrist: bis 1. November 1949.

**Kt. Zürich Konkursamt Aussersihl-Zürich (2490<sup>1</sup>)**  
Gemeinschuldner: Toscanelli Patrizio, geb. 1911, Maurer, von Sonvico (Tessin), wohnhaft Ottostrasse 18, Zürich 5, Kollektivgesellschaft der ebenfalls in Konkurs befindlichen Firma Toscanelli & Co., Ausführung von Bauvorhaben jeder Art, Badenerstrasse 16, Zürich 4.  
Datum der Konkurseröffnung: 17. Mai 1949.  
Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.  
Eingabefrist: bis 1. November 1949.

**Kt. Zürich Konkursamt Bassersdorf (2652<sup>2</sup>)**  
Gemeinschuldner: Pfister-Honegger, Adolf, geb. 1886, von Uster, Handel mit Messer- und Eisenwaren en gros, in Wallisellen, obere Kirchstrasse 29.  
Datum der Konkurseröffnung: 13. Oktober 1949 (Verfügung des Konkursrichters vom 21. Oktober 1949).  
Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.  
Eingabefrist: bis 18. November 1949.

**Kt. Bern Konkursamt Bern (2653)**  
Gemeinschuldner: Zemp Franz, Bijoutier, Helvetiastrasse 19, Bern.  
Datum der Eröffnung: 27. September 1949.  
Erste Gläubigerversammlung: Mittwoch, den 2. November 1949, um 15 Uhr, im Hotel «Wächter», 1. Stock, Genfergasse in Bern.  
Eingabefrist: 28. November 1949.

**Kt. Bern Konkursamt Biel (2646)**  
Gemeinschuldner: Oberson Paul André, Vertretungen, nun Fabrikarbeiter, Mon-Désir-Weg 22, Biel 7.  
Datum der Konkurseröffnung: 4. Oktober 1949.  
Summarisches Verfahren.  
Eingabefrist: 18. November 1949.

**Ct. de Fribourg Office des faillites de la Sarine, Fribourg (2654)**  
Faillite: Thévoz S. A., fabrique d'articles en cuir et de sport, meubles de jardins, à Fribourg, 13, rue du Temple.  
Date de l'ouverture de la faillite: 25 octobre 1949.  
Première assemblée des créanciers: vendredi 4 novembre 1949, à 15 heures, à la salle du Tribunal, Maison de justice, à Fribourg.  
Délai pour les productions: 29 novembre 1949.

**Kt. Basel-Stadt Konkursamt Basel-Stadt (2675)**  
Gemeinschuldnerin:  
Handels-Agentur Sirius, Habegger & Co., Kollektivgesellschaft, Import, Export und Vertretungen von Waren aller Art, Totentanz 10 in Basel.  
Datum der Konkurseröffnung: 17. Oktober 1949.  
Ordentliches Konkursverfahren.  
Erste Gläubigerversammlung: Donnerstag, den 10. November 1949, nachmittags 3 Uhr, im Gerichtshaus, Bäumleingasse 1 (Parterre), Zimmer Nr. 7.  
Eingabefrist: bis und mit 29. November 1949.

**Kt. Basel-Stadt Konkursamt Basel-Stadt (2676)**  
Gemeinschuldnerin: Mosberger Erna, wohnhaft Eulerstrasse 17, Inhaberin der Firma «E. Mosbergers», Fabrikation von und Handel mit Farben und Lacken, Steinenvorstadt 45 in Basel.  
Datum der Konkurseröffnung: 12. Oktober 1949.  
Ordentliches Konkursverfahren.  
Erste Gläubigerversammlung: Dienstag, den 8. November 1949, nachmittags 8 Uhr, im Gerichtshaus, Bäumleingasse 1 (Parterre), Zimmer Nr. 7.  
Eingabefrist: bis und mit 29. November 1949.  
Von denjenigen Gläubigern, welche der Gläubigerversammlung nicht beiwohnen und bis zum 8. November 1949, mittags 12 Uhr, nicht schriftliche Einsprache erheben, wird angenommen, dass sie das Konkursamt zur sofortigen freihändigen Verwertung der gesamten Aktiven ermächtigen.

**Kt. St. Gallen Konkursamt Untertoggenburg, Flawil (2655)**  
Gemeinschuldner: Steiger J. & W., Schürzenfabrikation, Flawil.  
Konkursöffnung: 15. Oktober 1949.  
Ordentliches Verfahren, Art. 232 SchKG.  
Erste Gläubigerversammlung: Donnerstag, den 3. November 1949, nachmittags 3.15 Uhr, im Hotel «Post», in Flawil.  
Eingabefrist für Forderungen: bis 29. November 1949.

**Kt. Graubünden Konkursamt Chur (2647)**  
Gemeinschuldner: Manser-Fravigli Emil, früher Bäckerei und Konditorei, in Aande, jetzt wohnhaft in Chur, Berninaweg 3.  
Datum der Konkurseröffnung infolge Insolvenzerklärung: 24. Oktober 1949.  
Erste Gläubigerversammlung: Montag, den 7. November 1949, 14.30 Uhr, im Bureau des Konkursamtes Chur, Kornplatz.  
Eingabefrist: 19. November 1949.  
NB. Diejenigen Gläubiger, die bereits im Nachlassverfahren ihre Forderungen angemeldet haben, sind, sofern die Ansprüche keine Aenderung erfahren sollen, einer nochmaligen Eingabe entbunden.

**Ct. de Genève Office des faillites, Genève (2677)**  
Failli: Caviezel Ernest, Café-restaurant «Auberge du Vieux Bois», avenue de la Paix 12, Genève.  
Date de l'ouverture de la faillite: 24 octobre 1949.  
Première assemblée des créanciers: samedi 5 novembre 1949, à 10 heures, salle des assemblées de faillites, Taconnerie 7, Genève.  
Délai pour les productions: 29 novembre 1949.

**Ct. de Genève** *Office des faillites, Genève* (2678)  
 Faillie: Dame Moënné-Carria Anne, primeurs, fruits et légumes, rue de Lausanne 19, et rue de Zurich 1, Genève.  
 Date de l'ouverture de la faillite: 26 septembre 1949.  
 Première assemblée des créanciers: lundi 7 novembre 1949, à 11 heures, salle des assemblées de faillites, Taconnerie 7, Genève.  
 Délai pour les productions: 29 novembre 1949.

**Ct. de Genève** *Office des faillites, Genève* (2679)  
 Failli: Niklaus Ernest, Cycles Rubis, rue Pécolat 7, Genève.  
 Date de l'ouverture de la faillite: 10 octobre 1949.  
 Liquidation sommaire, art. 231 L. P.: 27 octobre 1949.  
 Délai pour les productions: 19 novembre 1949.

**Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation**  
 (SchKG 230.) (L. P. 230.)

**Kt. Zürich** *Konkursamt Enge-Zürich* (2595\*)  
 Ueber Portmann W. «Wapowo», Handel und Vertretungen in Waren aller Art, Seestrasse 352, Zürich 2 (Inhaber: Walter Portmann, geb. 1904, von Escholzmatt, wohnhaft Seestrasse 352 in Wollishofen-Zürich 2), ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 7. Oktober 1949 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des nämlichen Richters am 15. Oktober 1949 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.  
 Falls nicht ein Gläubiger bis zum 1. November 1949 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben einen Vorschuss von Fr. 400 leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

**Kt. Zürich** *Konkursamt Enge-Zürich* (2608\*)  
 Ueber die Transmag AG., Fabrikation, Handel mit und Export/Import von Maschinen, technischen Apparaten und maschinellen Bestandteilen aller Art, insbesondere von Spezialpressen usw., Lavaterstrasse 53 in Zürich 2, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 12. Oktober 1949 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des nämlichen Richters am 19. Oktober 1949 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.  
 Falls nicht ein Gläubiger bis zum 1. November 1949 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben einen Vorschuss von Fr. 500 leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

**Kt. Zürich** *Konkursamt Schwamendingen-Zürich* (2670)  
 Ueber Siegrist René, geb. 1920, von Seengen (Aargau), kaufmännischer Angestellter, Eggbühlstrasse 9, Zürich 11/50 (Inhaber der Firma R. F. Siegrist, Hegianwandweg 63, Zürich 3), ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 12. Oktober 1949 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des nämlichen Richters am 20. Oktober 1949 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.  
 Falls nicht ein Gläubiger bis zum 8. November 1949 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben einen Vorschuss von Fr. 500 leistet (Nachbezugsrecht vorbehalten), wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

**Kt. Zürich** *Konkursamt Wald* (2648)  
 Ueber Lüthi Hans, geb. 1922, von Signau (Bern), Versand von Lebens- und Genussmitteln sowie von chemisch-technischen Produkten, an der Schulstrasse, in Tann-Dürnten, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Hinwil vom 4. Oktober 1949 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des nämlichen Richters am 12. Oktober 1949 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.  
 Falls nicht ein Gläubiger bis zum 8. November 1949 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt, sämtliche Kosten desselben übernimmt und einen vorläufigen Barvorschuss von Fr. 300 leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

**Ct. de Vaud** *Office des faillites, Lausanne* (2671)  
 Failli: Golaz Ernest, monteur, Sentier de la Borde 1, à Lausanne.  
 Date du prononcé: le 20 octobre 1949.  
 Délai pour avancer les frais de 500 fr.: 8 novembre 1949.

**Ct. de Genève** *Office des faillites, Genève* (2680)  
 La liquidation par voie de faillite ouverte contre Favre Jean, commerce de meubles, rue Leschot 11 et rue des Peupliers 16, Genève, par ordonnance rendue le 3 octobre 1949 par le Tribunal de première instance a été, ensuite de constatation de défaut d'actif, suspendue le 27 octobre 1949 par décision du juge de la faillite.  
 Si aucun créancier ne demande d'ici au 8 novembre 1949 la continuation de la liquidation, en faisant l'avance nécessaire des frais en 400 fr., la faillite sera clôturée.

**Kollokationsplan — Etat de collocation**

(SchKG. 249—251)

(L. P. 249—251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

**Graduatoria**

(L. E. F. 249—251)

La graduatoria originale o rettificata diventa definitiva se non è impugnata nel termine di dieci giorni con un'azione promossa davanti al giudice che ha pronunciato il fallimento.

**Kt. Bern** *Konkursamt Biel* (2649)  
 Gemeinschuldner: Kappeler Rolf, Vertretungen, Murtenstrasse 11, Biel.  
 Anfechtungsfrist: bis 8. November 1949.

**Kt. Luzern** *Konkursamt Luzern* (2659)  
 Im Konkurs über Brügger Anton, Handelsmann, Wesemlinstrasse 24 a in Luzern, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert zehn Tagen von der öffentlichen Bekanntmachung an gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.  
 Gleichzeitig liegen auch das Inventar und das Protokoll über die Eigentumsansprüche auf. Beschwerden gegen die Ausscheidung der Kompetenzstücke im Sinne von SchKG Art. 92 sowie Begehren um Abtretung der Massrechte gemäss SchKG Art. 260 sind innert der Anfechtungsfrist des Kollokationsplanes einzureichen.

**Kt. Obwalden** *Konkursamt Obwalden, Sarnen* (2660)  
**Auflage des Kollokationsplanes, des Inventars und Lastenverzeichnisses**  
 Im Konkurs über Kathriner Hans, Bergli, Sarnen, liegen obgenannte Akten den beteiligten Gläubigern ab Mittwoch, den 2. November 1949 beim hiesigen Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Planes usw. sind innert zehn Tagen nach Auflage, d. h. bis und mit spätestens am 12. November 1949 gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls sie als anerkannt betrachtet würden.

**Kt. St. Gallen** *Konkursamt Rorschach* (2661)  
**Kollokationsplan und Inventar**  
 Gemeinschuldner: Egli Hans, Konstrukteur, Staad-Rorschacherberg.  
 Der Kollokationsplan und das Inventar im vorbezeichneten Konkurs liegen auf.  
 Auflage- und Anfechtungsfrist: vom 30. Oktober bis 8. November 1949.

**Kt. St. Gallen** *Konkursamt Untertoggenburg, Flawil* (2662)  
**Kollokationsplan und Inventar**  
 Gemeinschuldner: Huber Otto, Spielwarenfabrik, früher in Niederuzwil, jetzt in Wil.  
 Der Kollokationsplan und das Inventar im vorbezeichnetem Konkurs liegen auf.  
 Auflage- und Anfechtungsfrist: vom 1. bis 10. November 1949.

**Kt. Aargau** *Konkursamt Zurzach* (2663)  
 Gemeinschuldner: Imhof Viktor, 1907, Kaufmann, von und in Zurzach.  
 Klagen auf Anfechtung des Planes und Beschwerden gegen das Inventar sind bis 8. November 1949, erstere beim Bezirksgericht Zurzach, letztere beim Gerichtspräsidium Zurzach, anhängig zu machen, widrigenfalls sie als anerkannt betrachtet würden.  
 Allfällige Begehren um Abtretung von Anfechtungs- und Rechtsansprüchen im Sinne von Art. 260 SchKG sind bei Vermeidung des Ausschlusses bis 8. November 1949 an das Konkursamt Zurzach zu stellen.

**Ct. Ticino** *Ufficio dei fallimenti, Bellinzona* (2683)  
 Fallito: Bernasconi Franco, pasticceria, via Portone, Bellinzona.  
 Termine per impugnarla: 10 novembre 1949.

**Ct. de Genève** *Office des faillites, Genève* (2681)  
 Faillie: Fonderie de Vernier S. A., fonte et commerce de tous métaux, La Renfile, Vernier-Genève.  
 Délai pour intenter action: 10 jours.

**Ct. de Genève** *Office des faillites, Genève* (2682)  
**Modification d'état de collocation**  
 Faillie: Société Frossard Lucien S. A., vins et alcools, rue de Carouge 16, Genève.  
 Délai pour intenter action: 10 jours.

**Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite**

(SchKG. 268)

(L. P. 268)

**Kt. Zürich** *Konkursamt Aussersihl-Zürich* (2669)  
 Das Konkursverfahren über Kistler Frieda, Handel mit Radio- und Grammophonapparaten, Zweierstrasse 38, Zürich 4, ist durch Verfügung des Konkursrichters vom 25. Oktober 1949 als geschlossen erklärt worden.

**Kt. Zürich** *Konkursamt Enge-Zürich* (2656\*)  
 Das Konkursverfahren über Ravaoli Paul, geb. 1905, von Zürich, Import und Export sowie Handel en gros mit Landesprodukten, Obstexport, Weinbergstrasse 72, Zürich 6, dato Kilchbergstrasse 138 in Wollishofen-Zürich 2, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 25. Oktober 1949 als geschlossen erklärt worden.

**Kt. Zürich** *Konkursamt Riesbach-Zürich* (2657)  
 Das Konkursverfahren über die  
 Brico Aktiengesellschaft für  
 Britisch-Kontinentalen Handel,  
 Bellerivstrasse 40, Zürich 8, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 24. Oktober 1949 als geschlossen erklärt worden.

**Kt. Solothurn** *Konkursamt Kriegstetten, Solothurn* (2658)  
 Das Konkursverfahren über Fankhauser Ernst, gewesener Wirt zum Restaurant «Bahnhof», in Subingen, nun «Zur Schönegg», in Grenchen, ist durch Verfügung des Konkursrichters vom 26. Oktober 1949 als geschlossen erklärt worden.

**Kt. Basel-Stadt** *Konkursamt Basel-Stadt* (2684)  
 Gemeinschuldner: Hörner Johannes, Inhaber der Firma «Hans Hoerner», Handel mit Bildern und Teppichen usw., Schanzenstrasse 14 in Basel.  
 Datum der Schlusserklärung: 26. Oktober 1949.

**Kt. Aargau** *Konkursamt Baden* (2672)  
 Gemeinschuldner: Keller Ernst, Zentralheizungen und Installationen, Ennetbaden, nun in St. Gallen, Gübsenstrasse 61 a.  
 Schluss des Verfahrens: 25. Oktober 1949.

**Konkurssteigerungen — Vente aux enchères publiques après faillite**  
 (SchKG. 257—259) (L. P. 257—259)

**Kt. Zürich** *Konkursamt Bassersdorf* (2685\*)  
**Konkursamtlicher Freihandverkauf**  
 Im Konkurs über die Aktiengesellschaft Rügger C. & Co., Oelfeuerungen, Wallisellen, gelangen zum Freihandverkauf:  
 a) 1 Fabrikgebäude mit Wohnungen, Schmiedeanbau, Wohnhaus, Werkstätte, Lagerschopfanbau, Assek.-Nr. 587, für Fr. 154 000 assekuriert — Schätzung 1945 — mit  
 41 Aren 37 m<sup>2</sup> Grundfläche und Umgelände sowie je 1/3 Miteigentumsanteile an zwei Zufahrtsstrassen, an der neuen Winterthurerstrasse 120, Wallisellen.

b) Zugehör: Präzisions-Tisch- und Revolverdrehbänke mit den dazugehörigen Werkzeugen, Säulen-, Hand- und Tischbohrmaschinen, Rund- und Innenschleifmaschinen, 1 Shapingmaschine, Universalfräsmaschine, Tischhobel- und Werkzeugschleifmaschine, Bohrwerk, Schnellsäge, Schweiss- und Schmiedeanlagen, Schmirgelscheiben mit Elektromotor usw. Die zum Fabrikbetrieb gehörenden Werkzeuge und Einrichtungen, Kompressoren, Flaschenzüge, Werkbänke, Montagetische usw. Komplette Büroeinrichtungen mit Schreibmaschinen, elektrischer Addier- und Saldiermaschine, Akten- und Zeichenschränke, Kassaschrank usw.

c) Materiallager: Kugellager, Bolzen, Schrauben, Riemen- und Schmirgelscheiben, Teile für Stall-Lüfter, Lüfterrahmen und -klappen, Flammrohre, Oelwannen, Schleif- und Klemmvorrichtungen, Stahlrohre div. Grössen, Winkeleisen, Rund- und Flacheisen, Zündtransformer, Ventilatorengehäuse, Lagerhebel für Vorgelege, Bleche, Altmaterial usw. in grösseren Posten.

Die Maschinen, Werkzeuge und das Materiallager können auch separat gekauft werden.

Betr. der Besichtigung wende man sich an die unterzeichnete Amtsstelle (Telephon 93 51 04).

Schriftliche Offerten bis 19. November 1949 an Konkursamt Bassersdorf.

Bassersdorf, den 27. Oktober 1949.

Konkursamt Bassersdorf: E. Saxer, Subst.

Kt. St. Gallen Konkursamt Sargans, Wangs (2664)  
Erste und einzige Steigerung

(Im Sinne der bundesrätlichen Verordnung vom 24. Januar 1941)

Auf Requisition der Konkursverwaltung der Marpha A.G., in Ems, und infolge Aufhebung der von dieser Konkursverwaltung am 26. September 1949 in Bad Ragaz vollzogenen Steigerung.

Gemeinschuldnerin: Marpha A.G., mit Domizil in Scardanal-Bonaduz. Ganttag: Donnerstag, den 1. Dezember 1949, nachmittags 2 Uhr, im Hotel «Ochsen» in Bad Ragaz.

Auflage der Steigerungsbedingungen: vom 14. bis und mit 23. November 1949.

Grundpfand:

Parzelle Nr. 593 an der Maienfelderstrasse in Bad Ragaz, bestehend in: Wohn- und Geschäftshaus, Hofraum, Obst-, Beeren- und Gemüsegarten sowie Parkanlage. Totalgrundfläche 1886 m<sup>2</sup>.

Konkursamtliche Schätzung: Fr. 95 000.

Zuschlag an den Meistbietenden.

Im übrigen wird auf Art. 257—259 SchKG, Art. 71 ff. KV und Art. 130 ff. VZG verwiesen.

Wangs, den 25. Oktober 1949.

Konkursamt Sargans: Vesti A.

## Nachlassverträge — Concordats — Concordat

### Nachlassstundung und Aufruf zur Forderungselngabe

(SchKG 295, 296, 300.)

#### Sursis concordataire et appel aux créanciers

(L. P. 295, 296, 300.)

Den nachbenannten Schuldnern ist eine Nachlassstundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen in der Eingabefrist beim Sachwalter einzulegen, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfall bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

Kt. Nidwalden Konkurskreis Nidwalden (2665)

(Art. 293 und ff. SchKG und Art. 40 MVO vom 24. Januar 1941)

Schuldnerin: Firma Treva, chemische Kleiderreinigung, Frau Wirz, Reinigungsanstalt, Buochs.

Inhaberin: Frau Marie Wirz-Zimmermann, Buochs (Nidwalden).

Datum der Stundungsbewilligung: 20. Oktober 1949.

Dauer der Nachlassstundung: 4 Monate.

Sachwalter: lic. oec. Walter Rüttimann, Sachwalter, Waldstätterstrasse 31, Luzern.

Eingabefrist: bis und mit 19. November 1949. Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen, berechnet auf den 20. Oktober 1949, binnen der Eingabefrist beim Sachwalter anzumelden.

Gläubigerversammlung: Donnerstag, den 5. Januar 1950, nachmittags 3 Uhr, im Hotel «Tells», Stans (Nidwalden).

Aktenaufgabe: während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung, in den Bureaux des Sachwalters: Luzern, Waldstätterstrasse 31.

Kt. Solothurn Konkurskreis Lebern (2666)

Schuldner: Braun Cesar, Schalenmacher und Handlung, in Selzach.

Datum der Stundungsbewilligung: 7. Oktober 1949.

Dauer der Stundung: 3 Monate.

Sachwalterschaft: Konkursamt Lebern, in Solothurn.

Eingabefrist: bis und mit 18. November 1949. Die Forderungen sind Wert 7. Oktober 1949 zu berechnen.

Gläubigerversammlung: Freitag, den 9. Dezember 1949, 14.30 Uhr, im Bureau des Konkursamtes Lebern (Amthaus), in Solothurn.

Aktenaufgabe: während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung, im Bureau des Konkursamtes Lebern, Solothurn.

Ct. de Neuchâtel Arrondissement du Locle (2667)

Débitrice: Rauss Vins S.A., commerce de vins, liqueurs et spiritueux, société anonyme ayant son siège au Locle, route des Monts 35.

Date du jugement accordant le sursis: 29 septembre 1949.

Commissaire au sursis: Charles Mathys, proposé à l'Office des faillites du Locle.

Délai pour les productions: jusqu'au 18 novembre 1949.

Assemblée des créanciers: le mercredi 11 janvier 1950, à 14 heures, à l'Hôtel judiciaire du Locle, salle du Tribunal.

Délai pour prendre connaissance du dossier: dès le 30 décembre 1949, à l'Office des faillites.

### Verlängerung der Nachlassstundung — Prorogation du sursis concordataire

(SchKG. 295, Abs. 4)

(LP. 295, al. 4)

Ct. de Berne Arrondissement de Porrentruy (2650)

Prolongation de sursis concordataire et renvoi de l'assemblée des créanciers

Par décision du président du Tribunal du district de Porrentruy en date du 20 octobre 1949, le sursis concordataire accordé à Stauffer Marcel, marchand de fourrages, à Porrentruy, a été prolongé de deux mois à compter du 15 novembre 1949.

L'assemblée des créanciers prévue pour le 3 novembre 1949 est renvoyée au 20 décembre 1949, à 15 heures, en l'étude du commissaire.

Porrentruy, le 29 octobre 1949.

Le commissaire au sursis: J. Vallat, avocat.

### Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages

(SchKG. 304, 317)

#### Délibération sur l'homologation de concordat

(L. P. 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

Ct. de Vaud Arrondissement du Pays d'Enhaut (2651)

En son audience du mercredi 16 novembre 1949, à 14 heures 15, en salle du Tribunal, à Château d'Oex, le président du Tribunal statuera sur l'homologation du concordat proposé par M<sup>me</sup> V<sup>ve</sup> Balestra Louise, épicerie-pâtisseries, à Château d'Oex, à ses créanciers.

Les créanciers qui entendent s'opposer à l'homologation doivent, sous peine de perdre leur droit de recours, se présenter à l'audience ou se déterminer par écrit.

Château d'Oex, le 24 octobre 1949.

Le commissaire au sursis: J. Bräutigam, proposé.

Ct. de Genève Tribunal de première instance, Genève (2686)

Le Tribunal de première instance, sis à Genève, place du Bourg-de-Four, Palais de Justice, 2<sup>e</sup> cour, 1<sup>er</sup> étage, salle A, statuera, en audience publique, le lundi 14 novembre 1949, à 10 heures, sur l'homologation du concordat proposé par Madame Fischer Andrée, née Perrin, associée de la société en nom collectif Fischer et Perrin, fabrique Tubeco, route de Peney, à Vernier (Genève), à ses créanciers.

Tribunal de première instance, Genève:

H. Pugin, commis-greffier.

Ct. de Genève Tribunal de première instance, Genève (2687)

Le Tribunal de première instance, sis à Genève, place du Bourg-de-Four, Palais de Justice, 2<sup>e</sup> cour, 1<sup>er</sup> étage, salle A, statuera, en audience publique, le lundi 14 novembre 1949, à 10 heures, sur l'homologation du concordat proposé par la société en nom collectif Fischer & Perrin, «Tubeco», route de Peney 115, Vernier (Genève), à ses créanciers.

Tribunal de première instance, Genève:

H. Pugin, commis-greffier.

### Bestätigung des Nachlassvertrages — Homologation du concordat

(SchKG. 306, 308, 317)

(LP. 306, 308, 317)

Ct. de Vaud Arrondissement de Lausanne (2673)

Débitrice: Michod Louis, quincailler-outillage, à Lausanne.

Date du jugement: le 25 octobre 1949.

Lausanne, le 27 octobre 1949.

Office des faillites de Lausanne: Pilet.

Ct. de Vaud Arrondissement de Lausanne (2674)

Débitrice: Prochaîne Art, S.A., à Lausanne.

Date du jugement: le 25 octobre 1949.

Lausanne, le 27 octobre 1949.

Office des faillites de Lausanne: Pilet.

### Nichtbestätigung des Nachlassvertrages — Refus d'homologation de concordat

(SchKG 306, 308.)

(L. P. 306, 308.)

Kt. St. Gallen Bezirksgericht See, Rapperswil (2668)

Nichtzustandekommen eines Nachlassvertrages

(Art. 308 SchKG)

Das Bezirksgericht See hat mit Entscheiden vom 20. September 1949 die von

1. Schlittler Gebr., Maschinenbau, Rapperswil, und  
2. Schlittler Armin, Maschinentechner, Rapperswil,  
vorgeschlagenen Nachlassverträge nicht genehmigt. Diese Entscheide sind am 18./20. Oktober 1949 in Rechtskraft erwachsen.

Rapperswil, den 25. Oktober 1949. Die Bezirksgerichtskanzlei.

## Verschiedenes — Divers — Varia

Kt. Zürich Konkurskreis Unterstrass-Zürich (2688)

Verschiebung einer Gläubigerversammlung

Schuldner: Halbheer Jakob, Weinhändler, Höggerstrasse 115, Zürich, vertreten durch Dr. A. Spörri, Rechtsanwalt, Badenerstrasse 41, Zürich 4.

Die auf den 7. November 1949 angesetzte Gläubigerversammlung findet nicht statt, sondern wird verschoben auf einen späteren Termin, der noch bekanntgegeben wird.

Der gerichtlich bestellte Sachwalter:

Rechtsanwalt Dr. Hans Glarner,

Bahnhofstrasse 35, Zürich 1.



## Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

## Stiftungen - Fondations - Fondazioni

Publikationen betreffend Stiftungen erscheinen nur in der Samstagsausgabe  
Les publications concernant les fondations paraissent seulement le samedi

## Zürich — Zurich — Zurigo

15. Oktober 1949.

Fürsorgefonds der Escher-Wyss Maschinenfabriken Aktiengesellschaft in Zürich, in Zürich 5, Stiftung (SHAB. Nr. 14 vom 18. Januar 1947, Seite 183). Mit Beschluss des Stiftungsrates vom 2. Mai 1949 ist die Stiftungsurkunde abgeändert worden. Der Bezirksrat Zürich hat als Aufsichtsbehörde am 24. Juni 1949 der Abänderung die Genehmigung erteilt. Der Name der Stiftung lautet nun Fürsorgefonds der Escher Wyss Aktiengesellschaft in Zürich. Die Stiftung bezweckt die Unterstützung des Personals der Firma «Escher Wyss Aktiengesellschaft», in Zürich, und dessen Hinterlassene, im Falle von Alter, Invalidität und Tod, gemäss den jeweils in Kraft befindlichen Reglementen oder Statuten. Geschäftsdomizil: Escher-Wyss-Platz (bei der Firma Escher Wyss Aktiengesellschaft).

18. Oktober 1949.

Versicherungskasse der Angestellten der Escher Wyss Maschinenfabriken Aktiengesellschaft Zürich, in Zürich 5, Stiftung (SHAB. Nr. 26 vom 1. Februar 1947, Seite 323). Mit Beschluss des Stiftungsrates vom 3. Mai 1949 ist die Stiftungsurkunde abgeändert worden. Der Abänderung haben der Verwaltungsrat der «Escher Wyss Aktiengesellschaft» am 16. September 1949 und der Bezirksrat Zürich als Aufsichtsbehörde am 24. Juni 1949 die Genehmigung erteilt. Der Name der Stiftung lautet nun: Versicherungskasse der Angestellten der Escher Wyss Aktiengesellschaft Zürich. Die Stiftung bezweckt, die Angestellten der Firma «Escher Wyss Aktiengesellschaft», in Zürich, oder deren Hinterlassene, gemäss dem jeweils gültigen Reglement, gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Invalidität und Tod zu schützen, namentlich durch Abschluss von Versicherungen. Geschäftsdomizil: Escher-Wyss-Platz in Zürich 5 (bei der Firma Escher Wyss Aktiengesellschaft).

19. Oktober 1949.

Unterstützungsfonds für die Angestellten und Arbeiter der Firma A.-G. Spörri & Cie., mechanische Webereien in Wald (Zch.), in Wald, Stiftung (SHAB. Nr. 257 vom 2. November 1946, Seite 3202). Mit Beschluss des Stiftungsrates vom 23. August 1949 ist die Stiftungsurkunde abgeändert worden. Der Bezirksrat Hinwil hat als Aufsichtsbehörde am 28. September 1949 die Abänderung genehmigt. Zweck der Stiftung ist nun die Gewährung von Unterstützungen und Beiträgen an die Angestellten und Arbeiter der Firma «Aktiengesellschaft Spörri & Co., mechanische Webereien in Wald», in Wald (Zch.), a) welche aus irgendwelchen Gründen unverschuldet in eine Notlage gekommen sind, b) im Falle von Alter, Krankheit, Unfall, Invalidität, Militärdienst oder Arbeitslosigkeit des Arbeitnehmers selbst, c) im Falle von Krankheit, Unfall oder Invalidität des Ehegatten, der Eltern oder der minderjährigen oder erwerbsunfähigen Kinder des Arbeitnehmers, d) im Falle des Todes des Arbeitnehmers an den überlebenden Ehegatten, die Nachkommen und die Eltern sowie an die zu Lebzeiten des Arbeitnehmers von ihm unterhaltenen Personen, e) die Gewährung von freiwilligen Beiträgen an die als Verein bestehende «Betriebs-Krankenkasse Laupen-Grundtals», in Wald (Zürich).

25. Oktober 1949.

«PERSONALIA» Fürsorgestiftung, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 139 vom 17. Juni 1941, Seite 1169). Mit Beschluss vom 14. Juli 1949 hat der Stiftungsrat die Stiftungsurkunde abgeändert. Dieser Abänderung hat die Aufsichtsbehörde (Bezirksrat Zürich) am 12. August 1949 die Zustimmung erteilt. Zweck der Stiftung ist die Fürsorge für festbesoldete Betriebsangehörige (Beamte und Angestellte) der Firmen Hettiger Zürich A.G. und Hettiger Basel A.G. in Fällen dauernder Arbeitsunfähigkeit nach Erreichung der Altersgrenze von 65 Jahren oder in Fällen dauernder Arbeitsunfähigkeit wegen Krankheit oder Unfall sowie in Fällen des Todes von Betriebsangehörigen. Dr. Fritz Zimmermann ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Hellmuth Hettiger ist nicht mehr Präsident des Stiftungsrates; er bleibt Mitglied desselben und Mitglied der Geschäftsführung. Präsident des Stiftungsrates und Mitglied der Geschäftsführung (engerer Stiftungsrat) ist nun Lars Lindstedt, schwedischer Staatsangehöriger, in Muralt. Die Mitglieder der Geschäftsführung (engerer Stiftungsrat) führen Kollektivunterschrift zu zweien.

25. Oktober 1949.

Wohlfahrtsfonds der Uebersee-Handel A.-G., in Zürich 8, Stiftung (SHAB. Nr. 110 vom 13. Mai 1943, Seite 1074). C. August Egli und Carl Klaiber sind aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neu wurden als Stiftungsratsmitglieder mit Kollektivunterschrift je zu zweien gewählt: Dr. iur. Henri Müller, von Winterthur, in Zürich, und René Ochsenbein, von Murten (Freiburg), in Küssnacht (Zürich).

Bern — Berne — Berna  
Bureau Bern

22. Oktober 1949.

Alters- und Invalidenstiftung der Genossenschaft für das Metallgewerbe Bern & Umgebung, in Bern (SHAB. Nr. 84 vom 12. April 1947, Seite 991). Das bisherige Mitglied des Vorstandes (Stiftungsrat) Walter Laederach ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu an seine Stelle wurde Fritz Aeberhard, von Jegenstorf, in Bern-Bümpliz, gewählt. Es zeichnen je zwei Mitglieder des Vorstandes kollektiv.

## Bureau de Courtelary

25 octobre 1949.

Fonds de prévoyance de la société industrielle de Sonceboz S. A., à Sonceboz, fondation (FOSC. du 2 février 1944, No 27, page 275). Par arrêté du Conseil-exécutif du canton de Berne du 3 juin 1949, l'acte de fondation a été révisé. La fondation portera désormais le nom de: Fondation Fritz-Edouard Pfister. Par suite du décès de Fritz-Edouard Pfister, sa signature est radiée. A été nommé président: Pierre Pfister (déjà inscrit comme secrétaire). La fondation est représentée par la signature individuelle de Pierre Pfister.

## Bureau Fraubrunnen

6. Oktober 1949.

Bürgerschaftsfonds der Amtersparnkasse Fraubrunnen, in Fraubrunnen (SHAB. Nr. 43 vom 21. Februar 1944, Seite 531). Aus dem Stiftungsrat ist der Präsident Johann Ursenbacher ausgeschieden; seine Zeichnungsbezeichnung ist erloschen. Neu wurde gewählt Jakob Iseli-Iseli, von und in Jegenstorf. Er zeichnet mit dem Vizepräsidenten oder dem Sekretär kollektiv je zu zweien.

## Luzern — Lucerne — Lucerna

21. Oktober 1949.

Dr. Tonio von Riedemann Gedächtnisstiftung, in Meggen. Laut öffentlicher Urkunde vom 1. August 1949 hat Dr. Tonio Riedemann sel., von Vi-

gens (Graubünden), zuletzt wohnhaft in Meggen, eine Stiftung errichtet. Ihr Zweck ist die Förderung der beruflichen Ausbildung und Weiterbildung minderbemittelter im Kanton Luzern und insbesondere in der Gemeinde Meggen wohnender Jugendlicher, die aus andern Quellen nicht oder nicht genügend unterstützt werden können. Ein aus 2 Mitgliedern bestehender Stiftungsrat verwaltet die Stiftung, wobei je 1 Mitglied durch den Regierungsrat des Kantons Luzern und den Gemeinderat von Meggen ernannt wird. Sie führen Kollektivunterschrift. Gegenwärtig ist Vorsitzender des Stiftungsrates Pius Zingg, von und in Meggen, und Mitglied Franz Frei, von und in Luzern. Adresse der Stiftung in Luzern: Pilatusstrasse 33 (bei der kantonalen Berufsberatungsstelle).

## Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città

22. Oktober 1949.

Stiftung Radio-Basel, in Basel (SHAB. Nr. 226 vom 27. September 1947, Seite 2827). Aus dem Stiftungsrat ist Jacques Wolf ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde gewählt Ernst Stammbach, von und in Basel. Er zeichnet zu zweien mit dem Präsidenten. Der Präsident Dr. Willie Joerin wohnt nun in Binningen.

22. Oktober 1949.

Stiftung Tschumifonds, in Basel. Unter diesem Namen besteht auf Grund der Urkunde vom 23. August 1949 eine Stiftung. Sie bezweckt die Erhaltung und Förderung der fachlichen Fortbildungsschule des Schweizer Hotelier-Vereins, die Unterstützung unbemittelter Zöglinge sowie die Förderung der Berufsbildung überhaupt. Dem Stiftungsrat aus 7 Mitgliedern gehören an: Dr. Franz Seiler, von Brig, in Zürich, als Präsident; Jacques Imfeld, von Lungern, in Lausanne, Ernst Scherz, von Reichenbach (Bern), in Gstaad, Gemeinde Saanen; Walter Fassbind, von Arth, in Lugano, Robert Mojonnet, von Montricher, in Montreux-Le-Châtelard, Hans Weissenberger, von und in Zürich, Max Budliger, von Sulz (Luzern), in Basel; sie zeichnen zu zweien. Gartenstrasse 112.

22. Oktober 1949.

Stiftung Mitglieder-Unterstützungsfonds des Schweizer Hotelier-Vereins, in Basel. Unter diesem Namen besteht auf Grund der Urkunde vom 23. August 1949 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge der Vereinsmitglieder und deren Familien, welche ohne eigenes Verschulden in Not geraten und einer Hilfe würdig sind. Dem Stiftungsrat aus 7 Mitgliedern gehören an: Dr. Franz Seiler, von Brig, in Zürich, als Präsident; Jacques Imfeld, von Lungern, in Lausanne, Walter Fassbind, von Arth, in Lugano, Anton Gamma, von und in Wassen, Alfred Kienberger, von Bad Ragaz, in Basel, Ernst Scherz, von Reichenbach (Bern), in Gstaad, Gemeinde Saanen; Dr. Rudolf Conrad Streiff, von Glarus, in Basel. Sie zeichnen zu zweien. Gartenstrasse 112.

22. Oktober 1949.

Hotelangestellten-Fürsorgestiftung des Schweizer Hotelier-Vereins, in Basel. Unter diesem Namen besteht auf Grund der Urkunde vom 23. August 1949 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Hotelangestellten der Mitglieder des Schweizer Hotelier-Vereins, die unverschuldet, zum Beispiel durch Krankheit, Invalidität, Arbeitslosigkeit, in eine Notlage geraten und einer Hilfe würdig sind und die nicht anderweitig die Möglichkeit einer Fürsorgeleistung besitzen. Dem Stiftungsrat aus 5 Mitgliedern gehören an: Dr. Franz Seiler, von Brig, in Zürich, als Präsident; Jacques Imfeld, von Lungern, in Lausanne, Ernst Scherz, von Reichenbach (Bern), in Gstaad, Gemeinde Saanen; Max Budliger, von Sulz (Luzern), in Basel, und Robert Leuenberger, von Ursenbach, in Basel. Sie zeichnen zu zweien. Gartenstrasse 112.

22. Oktober 1949.

Fürsorge-Stiftung für das Personal des Zentralbüros des Schweizer Hotelier-Vereins, in Basel. Unter diesem Namen besteht auf Grund der Urkunde vom 23. August 1949 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Angehörigen und Hinterbliebenen des Personals des Zentralbüros des Schweizer Hotelier-Vereins durch Ausrichtung von Zuwendungen im Falle von Alter, Krankheit, Unfall, Invalidität, Tod oder allgemeiner unverschuldeter Notlage. Dem Stiftungsrat aus 5 Mitgliedern gehören an: Dr. Franz Seiler, von Brig, in Zürich, als Präsident; Jacques Imfeld, von Lungern, in Lausanne, Ernst Scherz, von Reichenbach (Bern), in Gstaad, Gemeinde Saanen; Anton Gamma, von und in Wassen, Dr. Rudolf Conrad Streiff, von Glarus, in Basel; sie zeichnen zu zweien. Gartenstrasse 112.

## St. Gallen — St-Gall — San Gallo

24. Oktober 1949.

Wohlfahrtsfonds der Firma A. Maeder Söhne, Blocksfabrik, Lichtensteig, in Lichtensteig, Stiftung (SHAB. Nr. 25 vom 31. Januar 1944, Seite 252). Emil Scherrer-Kern ist infolge Todes aus dem Stiftungsrat ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. An dessen Stelle wurde neu in den Stiftungsrat gewählt Robert Kopp, von Mosnang, in Lichtensteig. Die dem Stiftungsrat angehörenden Kollektivgesellschaftler zeichnen einzeln, die übrigen Mitglieder kollektiv zu zweien.

## Graubünden — Grisons — Grigioni

26. Oktober 1949.

Alpines Jünglingsasyl Davos, in Davos, Stiftung (SHAB. Nr. 159 vom 12. Juli 1943, Seite 1598). Aus dem Stiftungsrat ist Andreas Laely ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Albert Bachofner ist nicht mehr Vizepräsident; seine Unterschrift ist ebenfalls erloschen. Neu wurde als Präsident gewählt Dr. Leonhard Ragaz, von Tamins, in Ittigen, Gemeinde Bolligen bei Bern, und als Vizepräsident Dr. Kurt von Sury, von und in Basel. Die Unterschrift führen der Präsident und der Vizepräsident kollektiv unter sich oder mit dem Prokuristen.

## Aargau — Argovie — Argovia

25. Oktober 1949.

Personalfürsorgestiftung der Firma Robert Wullschleger, Baugeschäft, Aarburg, in Aarburg (SHAB. Nr. 273 vom 21. November 1945, Seite 2881). Der Präsident des Stiftungsrates, Robert Wullschleger, wohnt nun in Pully.

Waadt — Vaud — Vaud  
Bureau de Lausanne

24 octobre 1949.

Fonds de cardiologie Dr. Ivan Mahaim, à Lausanne, fondation (FOSC. du 26 février 1949, page 553). Jules-Daniel Pahud, de St-Cierges, à Lausanne, est nommé secrétaire du conseil de fondation; il signe collectivement avec un autre membre du conseil.

Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel  
Bureau de Neuchâtel

24 octobre 1949.

Fonds des œuvres sociales en faveur du personnel de Calorie S. A., à Neuchâtel. Suivant acte authentique et statuts du 17 octobre 1949, il a été

constitué, sous cette dénomination, une fondation. Elle a pour but d'aider les ouvriers et employés de la société «Calorie S. A.» à faire face aux conséquences économiques résultant notamment du chômage, des charges de famille, de la retraite, de la vieillesse, de la maladie, des accidents, du décès et d'autres circonstances analogues. La gestion de la fondation est assurée par un comité de 3 membres, nommé par le conseil d'administration de la fondatrice. Celui-ci désigne, en outre, un ou plusieurs contrôleurs. La fondation est engagée par la signature collective à deux des membres du comité. Le comité est composé actuellement de Gustave Meylan, de Genève, à Neuchâtel, président; Christian Kistler, de Hasle (Berne), à Neuchâtel, vice-président, et Pierre Bonnet, de Renens (Vaud), à Neuchâtel, secrétaire. Siège de la fondation: Ecluse 47/49 (dans les bureaux de Calorie S. A.).

24 octobre 1949.

Fondation en faveur d'un laboratoire de recherches horlogères, à Neuchâtel (FOSC. du 31 mars 1942, N° 74, page 744). Par suite de démission, Albert Rais ne fait plus partie du comité de direction; ses pouvoirs sont radiés. A été nommé membre de ce comité et simultanément secrétaire: Jules-Edgar Primault, de Renan, à Berne, qui signe collectivement avec un autre membre du comité. Les bureaux de la fondation sont transférés rue A. L. Bréguet 2 (dans les locaux du Laboratoire suisse de recherches horlogères).

24 octobre 1949.

Hospice de Cressier, à Cressier, fondation (FOSC. du 9 juillet 1949, N° 158, page 1828). Par suite de démission, Paul Raboud, président, ne fait plus partie du comité de l'Hospice; ses pouvoirs sont éteints. Il est remplacé par Robert Juillerat, d'Epiqueuz (Berne), à Cressier (Neuchâtel), qui signe collectivement avec le secrétaire ou avec le caissier.

Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances

**Comptoir industriel et commercial S. A., Glarus**

Liquidations-Schuldenruf gemäss Artikel 742 und 745 OR

Erste Veröffentlichung

Die unbekanntenen Gläubiger unserer Gesellschaft werden gemäss Art. 742, Abs. 2, OR., von der Auflösung der Gesellschaft in Kenntnis gesetzt und zur Anmeldung ihrer Ansprüche aufgefordert. (AA. 317\*)

Glarus, den 26. Oktober 1949.

Comptoir industriel et commercial S. A. in Liq.

**Cachets S. A., Martigny-Ville**

Liquidation et appel aux créanciers conformément aux articles 742 et 745 C.O.

Troisième publication

La Société Cachets S. A., à Martigny-Ville, a décidé sa dissolution et son entrée en liquidation. Les créanciers de la société sont invités à faire connaître leurs prétentions et réclamations auprès de M<sup>e</sup> Maurice Gross, avocat, à Martigny-Ville, président de la commission de liquidation.

Martigny-Ville, le 22 octobre 1949.

Les liquidateurs. (AA. 316<sup>1</sup>)

**Mitteilungen - Communications - Comunicazioni**

**Grossbritannien — Zollvorschriften**

Laut der «Notice to Importers N° 338» des «Board of Trade» London, vom 14. Oktober 1949 wird der Wertzoll auf der Einfuhr von Waren, für welche die Bewilligungen vor dem 5. Oktober 1949 erteilt worden sind, auf dem Gegenwert des Fakturabetrages zu dem am 17. September gültig gewesenem Wechselkurs errechnet. Voraussetzung ist, dass die Kaufverträge in ausländischer Währung abgeschlossen wurden. Die in Pfundsterling fakturierten Sendungen sind von dieser Regelung ausgenommen. 254. 29. 10. 49.

**Grande-Bretagne — Prescriptions douanières**

Selon la «Notice to Importers» N° 338, du «Board of Trade», Londres, du 14 octobre 1949, le droit ad valorem prélevé sur les marchandises importées, pour lesquelles les autorisations ont été délivrées avant le 5 octobre 1949, est calculé sur la contre-valeur du montant de la facture au cours du change qui était en vigueur le 17 septembre. Cette disposition ne s'applique qu'aux contrats de vente conclus en monnaie étrangère. Les envois facturés en livres sterling sont exemptés de cette réglementation. 254. 29. 10. 49.

**Argentinien — Neue Einfuhr- und Ausfuhrkurse**

Im Schweizerischen Handelsamtsblatt Nr. 232 vom 4. Oktober 1949 sind die neuen argentinischen Einfuhr- und Ausfuhrkurse bekanntgegeben und zugleich einige Angaben über die für gewisse argentinische Erzeugnisse nunmehr geltenden Ausfuhrkurse veröffentlicht worden. In der Zwischenzeit sind nun die einschlägigen argentinischen Vorschriften verfügbar geworden, sodass als Ergänzung zu den früheren Mitteilungen folgendes mitgeteilt werden kann:

**A. Ausfuhrkurse**

Das Rundschreiben Nr. 1156 der argentinischen Zentralbank bestimmt für alle argentinischen Ausfuhrgüter, in welche Kursgruppe sie fallen. Soweit sie für unsere Importeure von Interesse sein kann, wird diese Kurseinteilung nachstehend wiedergegeben:

**Gewöhnlicher Ausfuhrkurs (100 Franken = 78,01 Pesos)**

Fleisch des Rindergeschlechtes, gekühlt oder gefroren (tipo enfriada, tipo continente superior, tipo continente bueno)	Weizen
Gefrorenes Schafffleisch	Mais
Fleischkonserven	Leinsaat
Ochsen- oder Schafszungen, gefroren oder Konserven	Gerste
	Roggen
	Weizenmehl
	Sonnenblumenkernen

**Vorzugskurs A (100 Franken = 112,24 Pesos)**

Lebende Tiere	Weizennebenprodukte
Schweinefleisch, Zungen inbegriffen	Ölkuchen
Gefrorenes Geflügel	Öle (wie Rizinusöl, Leinöl, Sonnenblumenöl)
Fleischextrakt	Hafer- und Maismehl
Fleischmehl	Palmasen
Häute, gesalzen oder trocken	Zucker
Wolle	Speiseöle
Tierische Fette	Tabak
Hafer	Fischmehl

**Vorzugskurs B (100 Franken = 133,07 Pesos)**

Wolle, gekämmt	Maisstärke
Geflügelkonserven	Quebracho- und Urundayextrakt
Milchpulver und Kondensmilch	Eier und Eipulver
Butter, Käse, Kasein	Wein und Traubensaft
Glyzerin, Eiweiss	Zigarren
Linzen	Walfischtran

**Spezialausfuhrkurs (100 Franken = 167,16 Pesos)**

Gesalzenes und geräuchertes Schweinefleisch	Frische Früchte
Schinken und Speck	Glimmer
Leder	Honig
Därme	Trockenfrüchte
Schweinefette	Tomaten und Tomatenpräparate
Stearin	Drüsenextrakte
Tungöl	Schuhe und andere Lederartikel

**B. Einfuhrvorschriften und -kurse**

Mit Rundschreiben Nr. 1155 hat die argentinische Zentralbank sodann eine mehrere tausend Artikel umfassende Liste derjenigen Waren veröffentlicht, wofür die Bank Gesuche um Erteilung von Devisengenehmigungen entgegennimmt. Diese Liste ersetzt jene, welche dem Rundschreiben Nr. 1106 der argentinischen Zentralbank vom 24. Mai 1949 beigegeben war; die damals eingeführte Unterscheidung von Artikeln der Listen «A», bzw. «B» und die

entsprechenden Kontingentierungsvorschriften scheinen in Wegfall gekommen zu sein (siehe Veröffentlichung im Schweizerischen Handelsamtsblatt Nr. 140 vom 18. Juni 1949). Nachstehend werden die in der Veröffentlichung vom 18. Juni 1949 aufgezählten Artikel mit den dafür geltenden Einfuhrkursen wiedergegeben:

Argentinische Tarifnummer	Abgekürzte Warenbezeichnung	Kurs *)
636—640	Ersatzteile für Autos	G
940	Werkzeuge für Goldschmiede	G
941	Uhrengläser	G
1000/2	Grammophonplatten	G
1022/5	Grammophonwerke	G
1030	Gedruckte Musik	VB
1055	Grammophonnadeln	G
1154/5	Nadeln dieser Nummern	G
1159		G
1166	Eisen- und Stahldraht dieser Nummern	VD
ex 1167		G
1720	Feilen dieser Nummern	G
1726/7	Schlüssel dieser Nummern	G
2053/8	Sägen dieser Nummern	G
2120/2	Drucklettern	G
2197	Zubehörteile zu elektrischen Messapparaten	G
2224		G
2226	Drähte und Kabel dieser Nummern	VD
2230		G
ex 2230	(reiner Kupferdraht aller Dimensionen)	L
2234/5	Amperemeter und Voltmeter	G
2274	Telephonumschalter	G
2275	Messer, Apparate und Instrumente zum Messen des elektrischen Stromes, Widerstandsmesser usw.	G
2353/8	Telephone im allgemeinen	G
3414	Nadeln für Nähmaschinen	G
ex 3518	Rohe Baumwollbänder zur Herstellung von Farbbändern für Schreibmaschinen	G
3614	Kunstseidengespinnste	G
ex 3615	Baumwollgespinste, roh, zum Weben, über Nr. 30 bis Nr. 40 englisch	G
ex 3615	Idem, bis Nr. 30 englisch	L
3616	Idem, über Nr. 40 englisch	L
ex 3617	Baumwollgespinste, farbig, zum Weben, über Nr. 30 bis Nr. 40 englisch	G
ex 3617	Idem, bis Nr. 30 englisch	L
3618	Idem, über Nr. 40 englisch	G
3619	Seidengespinnste zum Weben	G
3622/4	Baumwollgarne zum Nähen dieser Nummern	VB
3625	Idem, zum Sticken und Weben	G
3885	Gedruckte Bücher im allgemeinen	VB
4317	Flüssiges Anilin im allgemeinen, und seine Salze	VB
4318	Anilin, schwarz	VB
4319	Anilin, andersfarbig	VB
4477/80	Farbstoffe dieser Tarifnummern	G
ex 4643	Flüssiges DDT, konzentriert	VB
4759/60	Pillen usw. dieser Nummern	G
4844	Sera und Impfstoffe	G
4955	Comprimés, Pillen und Tabletten dieser Nummern	G
5033/4	Pillen dieser Nummern	G
5088	Nadeln für Wundnähte	G
5100	Röntgenstrahlapparate	G
5106	Glaswaren für Laboratorien dieser Nummer	G
ex 5160	Rohfilme	VB
ex 5160	Bespielte Filme	G
5174	Künstliche Zähne	G
5199	Chirurgische, physikalische, optische, chemische und Ingenieurinstrumente dieser Nummer	G
5298	Theodolite	G

Wie schon die zum Rundschreiben Nr. 1106 gehörige Liste enthält auch die jetzige noch mehrere hundert chemische und pharmazeutische Produkte, wofür Devisengesuche eingereicht werden können.

Für Maschinen im allgemeinen sowie für Ersatzteile aller Art nimmt die argentinische Zentralbank ebenfalls Devisengesuche zur Prüfung entgegen.

\*) Kurse: G = gewöhnlicher Einfuhrkurs: 100 Franken = 142,52 Pesos  
 VB = Vorzugskurs B: 100 Franken = 125,79 Pesos  
 L = Lizitationskurs: der bis jetzt noch nicht bestimmt wurde.

Textilfertigwaren und Uhren sind auf der oben erwähnten Importliste nicht aufgeführt. In der Kurseinteilungsliste, in der alle argentinischen Zolltarifnummern enthalten sind, sind diese beiden Warengruppen als unter den Lizitationskursen fallend bezeichnet, mit Ausnahme von gewöhnlichen und halbfeinen Weckern (Tarifnummern 919/20), gewöhnlichen Uhren (Tarifnummer 918), Uhren für Nachtwächter, Steckuhren und Chronographen aus edlem Metall, wofür der gewöhnliche Einfuhrkurs gilt. 254. 29. 10. 49.

**Prescriptions N° 496 de l'Office fédéral du contrôle des prix concernant les prix maximums des denrées en novembre 1949**

L'Office fédéral du contrôle des prix, vu les ordonnances N° 1 et 57 du Département fédéral de l'économie publique, des 2 septembre 1939 et 24 octobre 1945 concernant le coût de la vie et les mesures destinées à protéger le marché, d'entente avec l'Office fédéral de guerre pour l'alimentation, pour remplacer ses prescriptions N° 496/octobre 1949, prescrit :

(Changements au regard des prescriptions N° 496/octobre 1949 :

- 1° Prix: rubriques N° 60 à 63;
- 2° Texte: pas de modification.

I. Les prix des marchandises ci-après énumérées ne devront pas dépasser les taux maximums suivants en novembre 1949:

Rubriques	Marchandises	Prix de vente maximums aux détaillants (impôt sur le chiffre d'affaires non compris)		Prix de détail maximums (impôt éventuel sur le chiffre d'affaires inclus) nets rabais minimum de 5%	
		Fr. par 100 kg. nets	Fr.	Fr.	Fr.
<b>Sucre: En cas de prix d'achat inférieurs franco entrepôt les prix de vente aux détaillants et aux consommateurs doivent être abaissés proportionnellement en appliquant les marges dans le cadre autorisé.</b>					
<b>1 Sucre cristallisé. *</b>					
Suppléments maximums de marge sur le prix d'achat franco entrepôt: Importateur et grossiste ensemble 5 fr. par 100 kg. (franco gare du détaillant); détaillant 13 fr. par 100 kg. (nets, y compris IChA)					
		96.—	1.07/kg.	1.12/kg.	
<b>Sucre scié.</b>					
Suppléments maximums de marge sur le prix de revient franco entrepôt:					
	Grossiste (franco gare net, détaillant y compris IChA) par 100 kg.				
2	en vrac (Base sac de 80 kg.)	Fr. 4.—	Fr. 14.—	102.50	1.15/kg. 1.21/kg.
3	en paquets de 2 1/2 kg.	Fr. 4.—	Fr. 12.75	108.75	3.—/paquet 3.16/paquet
4	en paquets de 1 kg.	Fr. 4.—	Fr. 12.75	109.75	1.21/paquet 1.27/paquet
5	en paquets de 1/2 kg.	Fr. 4.—	Fr. 12.75	112.75	—62/paquet —65/paquet
6	sucre candi, toutes sortes			154.—	2.—/kg. 2.10/kg.
7	sucre brut			94.—	1.15/kg. 1.21/kg.
<b>13 Riz:</b>					
naturel, camolino ou glacé, toutes sortes: marge maximum du détaillant 27 fr. 50 net par 100 kg. sur le prix d'achat					
		142.50	1.70/kg.	1.79/kg.	
Si le prix d'achat du détaillant est inférieur à 142 fr. 50 (selon pos. 13) le prix de vente aux consommateurs doit être réduit du montant de la différence qui en résulte.					
<b>Pâtes alimentaires: *</b>					
Pâtes à prix réduit « action », en vrac:					
14	cornettes (obligations d'offre)	87.—	1.02/kg.	1.07/kg.	
15	spaghetti	99.—	1.14/kg.	1.20/kg.	
Pâtes de qualité supérieure (toutes sortes):					
16	en vrac	111.—	1.31/kg.	1.38/kg.	
17	en paquets de 500 g.	129.—	—78/paquet	—82/paquet	
18	en paquets de 250 g. (pour garniture de polages seulement)	139.—	—42/paquet	—44/paquet	
Pâtes alimentaires aux œufs, ordinaires:					
19	en vrac	teneur en œufs	167.—	1.98/kg.	2.08/kg.
20	en paquets de 500 g.	100 g./kg.	187.—	1.12/paquet	1.18/paquet
21	en paquets de 250 g.	fin finots	197.—	—60/paquet	—63/paquet
Pâtes aux œufs sp. « action », nouilles et cornettes:					
22	en vrac	teneur en œufs	170.—	2.06/kg.	2.17/kg.
23	en paquets de 500 g.	100 g./kg.	177.—	1.10/paquet	1.16/paquet
Pâtes aux œufs spéciales (teneur en œufs 100 g./kg. fin finots):					
25	en paquets de 500 g.	œufs frais	187.—	2.32/kg.	2.44/kg.
26	en paquets de 250 g.		207.—	1.30/paquet	1.37/paquet
26	Spécialités fabriquées avec de la semoule spéciale sans œufs:		217.—	—70/paquet	—74/paquet
27	en vrac		136.—	1.65/kg.	1.74/kg.
28	en paquets de 500 g.		154.—	—95/paquet	1.—/paquet
28a	en paquets de 250 g.		164.—	—54/paquet	—57/paquet
Spécialités aux œufs fabriquées avec de la semoule spéciale (teneur en œufs 150 g. par kilogramme fin finots):					
29	en paquets de 500 g.		247.—	1.48/paquet	1.56/paquet
30	en paquets de 250 g.		257.—	—79/paquet	—83/paquet
31	Farine fleur		128.—	1.52/kg.	1.60/kg.
32	Semoule de cuisine		128.—	1.43/kg.	1.50/kg.
33	Farine bise		35.95	—48/kg.	—50/kg.
34	Farine ml-blaache		67.—	—84/kg.	—88/kg.
34a	Semoule de maïs * (Valais et Suisse romande, Grisons et Tessin voir dispositions complémentaires)		56.—	—67/kg.	—71/kg.
35	Flocons d'avoine. en vrac * obligation		81.50	—96/kg.	1.01/kg.
36	Grains d'avoine. en vrac * d'offre		88.50	1.09/kg.	1.15/kg.
36a	Flocons et grains d'avoine, en paquets: *		136.—	—81/paquet	—85/paquet
	en paquets de 500 g.		146.—	—43/paquet	—45/paquet
	en paquets de 250 g.				
36b	Farine d'avoine, en paquets: *		146.—	—86/paquet	—90/paquet
	en paquets de 500 g.		156.—	—48/paquet	—50/paquet
	en paquets de 250 g.				
<b>Farine de semoule de pois (jaunes et verts):</b>					
51b	Farine de pois préparée, paquet de 250 g., verte		141.—	—43/paquet	—45/paquet
52	Farine de pois préparée, en vrac, verte		111.—	1.38/kg.	1.46/kg.
53	Farine de pois préparée, paquet de 500 g., verte		127.—	—78/paquet	—82/paquet
53a	Farine de pois préparée, paquet de 250 g., verte		136.—	—42/paquet	—44/paquet
<b>Cacao en poudre et chocolat en poudre: *</b>					
qualité courante, en vrac					
54	non sucré		4.—/kg.	5.43/kg.	5.72/kg.
54a	sucré		3.60/kg.	4.90/kg.	5.16/kg.

Rubriques	Marchandises	Prix de vente maximums aux détaillants (impôt sur le chiffre d'affaires non compris)		Prix de détail maximums (impôt éventuel sur le chiffre d'affaires inclus) nets rabais minimum de 5%	
		Fr. par 100 kg. nets	Fr.	Fr.	Fr.
<b>en paquets originiaux des fabricques:</b>					
55	en paquet de 1 kg. non sucré	4.20/kg.	5.35/paquet	5.63/paquet	
55a	en paquet de 1 kg. sucré	3.80/kg.	4.85/paquet	5.10/paquet	
56	en paquet de 500 g. non sucré	4.70/kg.	3.—/paquet	3.16/paquet	
56a	en paquet de 500 g. sucré	4.30/kg.	2.74/paquet	2.88/paquet	
57	en paquet de 250 g. non sucré	4.90/kg.	1.57/paquet	1.65/paquet	
57a	en paquet de 250 g. sucré	4.50/kg.	1.44/paquet	1.51/paquet	
58	en paquet de 100 g. non sucré	5.20/kg.	—66/paquet	—70/paquet	
58a	en paquet de 100 g. sucré	4.80/kg.	—61/paquet	—64/paquet	
59	en paquet de 50 g. non sucré	6.20/kg.	—40/paquet	—42/paquet	
59a	en paquet de 50 g. sucré	5.80/kg.	—38/paquet	—40/paquet	
<b>Café (fèves de café): *</b>					
60	Café dit obligatoire, vert, en vrac	305.—	—	—	
61	Café dit oblig., torréfié, en vrac ou en paquets	400.—	5.—/kg.	5.26/kg.	
62	Produits de 1 <sup>re</sup> qualité, torréfiés, en vrac	680.—	8.45/kg.	8.90/kg.	
63	En paquets	710.—	8.74/kg.	9.20/kg.	
<b>Thé (prix à calculer selon les prescriptions N° 750 A/47): *</b>					
64	The dit obligatoire } paquet de 100 g.	9.02/kg. en vrac	1.25/paquet	1.30/paquet	
64a	The dit obligatoire } paquet de 50 g.	9.02/kg. en vrac	—65/paquet	—70/paquet	
64b	Assam, Ceylan, Dooars, Darjeelings, ordinaire, tous les mélanges	paquet de 250 g.	11.04/kg. en vrac	4.15/paquet	4.35/paquet
64c	idem	paquet de 100 g.	11.04/kg. en vrac	1.65/paquet	1.75/paquet
64d	idem	paquet de 50 g.	11.04/kg. en vrac	—85/paquet	—90/paquet
64e	Assam, Ceylon, Dooars et Darjeelings (bonnes qualités)	paquet de 250 g.	12.07/kg. en vrac	4.50/paquet	4.75/paquet
64f	idem	paquet de 100 g.	12.07/kg. en vrac	1.80/paquet	1.90/paquet
64g	idem	paquet de 50 g.	12.07/kg. en vrac	—95/paquet	1.—/paquet
<b>Huiles alimentaires (à l'exception des sortes énumérées dans nos prescriptions N° 814 A/48).</b>					
		Fr. par 100 kg. nets			
65	en fûts de fer (prêtés) *	287.—	3.39/l.	3.57/l.	
			1.77/1/2 l.	1.86/1/2 l.	
65a	en bidons (prêtés) *	297.—	—73/2 dl.	—76/2 dl.	
			—37/1 dl.	—39/1 dl.	
65b	en flacons d'origine de 1 litre (en principe, ces flacons doivent être vendus aux prix imprimés sans garantie pour le verre) *	309.—	3.66	3.85	
			(par 100 flacons)	(par flacon)	(par flacon)
<b>Grasses comestibles en plaques (sans grasses dites de boucherie)</b>					
66	Graisse de coco	260.—	3.12/kg.	3.28/kg.	
66a	Graisse de coco avec 10 % de beurre	365.—	4.35/kg.	4.58/kg.	
66b	Graisse de coco avec 20 % de beurre	460.—	5.32/kg.	5.60/kg.	
66c	Graisse de coco avec 25 % de beurre	503.—	5.82/kg.	6.12/kg.	
<b>Saindoux américain « ouvert »:</b>					
69	Margarine de consommation (cubes de 250 g.) avec 10 % de beurre	400.—	4.75/kg.	5.—/kg.	
<b>Oeufs en coquille, du pays: *</b>					
75	Oeufs en coquille, du pays	—32/par œuf	—35/par œuf	—37/par œuf	
77	Oeufs: dans les contrées montagnardes	—33/par œuf	—36/par œuf	—38/par œuf	
Les prix ci-dessus peuvent être majorés de 2 ct. la pièce pour les œufs à gober (vieux de 8 jours au plus).					
<b>Saulesses:</b>					
84	Cervelas, poids brut minimum 100 g.	—36/pièce	—40/pièce	—	
85	Wienerli, » » » 100 g.	—47/paire	—52/paire	—	
86	Schübli, » » » 200 g.	1.—/paire	1.10/paire	—	
87	Gendarmes, » » » 160 g.	—92/paire	1.—/paire	—	
<b>Prix maximums nets de vente au détail non compris l'impôt sur le chiffre d'affaires</b>					
			Fr./kg.		
<b>Viande congelée:</b>					
Bouilli 1 <sup>re</sup> qualité (avec 25 % d'os au maximum):					
99	pointe de grumeau, cou, prin gras			4.—	
100	autre qualité de bouilli			4.50	
101	morceaux spéciaux à bouillir (côte plate, côte verte, basse côte, pointe d'épaule)			4.80	
Rôti 1 <sup>re</sup> qualité (avec 25 % d'os au maximum):					
102	épais d'épaule, filet d'épaule			4.80	
103	tranche ronde			5.—	
104	noix (fausse tranche), coin			5.20	
105 Pain: selon ordonnance N° 12 du Département fédéral de l'économie publique, du 18 février 1947, concernant le prix de la farine et du pain, et conformément aux décisions d'espèce y relatives, promulguées par l'O.F.C.P.:					
105a	pain blanc; selon prescriptions N° 663 A/47, du 22 mars 1947;				
109	Lait: selon réglementations locales; prescriptions N° 257 B/48 (crème).				
110	Beurre: selon prescriptions spéciales N° 637 A/47, 637 A/48 et 637 A/49 (beurre frais et beurre fondu).				
111	Fromage: selon prescriptions spéciales N° 422 A/47 (fromage en boîte); 661 A/47 et 661 A/49 (fromage à pâte dure) 662 A/47 (fromage d'Appenzell).				
112	Miel indigène: conformément aux prescriptions spéciales N° 417 A/46.				
113 Les taux indiqués dans les prix courants des fabricques ou les prix imprimés sur les emballages sont considérés comme prix maximums pour les confitures et les conserves de fruits.					
115 Autres denrées alimentaires: Les prix des denrées alimentaires non mentionnés ci-dessus sont régis par les dispositions générales de l'ordonnance 1 du Département fédéral de l'économie publique, du 2 septembre 1939, concernant le coût de la vie et les mesures destinées à protéger le marché et par les prescriptions y relatives, promulguées par l'O.F.C.P.					
<b>II. Dispositions complémentaires:</b>					
a) dispositions complémentaires pour les diverses rubriques:					
Ad rubriques 1 à 7, sucre: Le prix de gros de 96 fr. les 100 kg. pour le sucre cristallisé représente le prix de vente maximum pour les livraisons franches de frais de transport à l'artisanat (confiseurs, boulangers, etc.).					
Quant aux prix de vente maximums du sucre selé, en sacs, livré par les sucreries, il est fixé à 97 fr. les 100 kg., dép. fabrique. Le prix de vente maximum pour les autres sortes se calcule d'après les listes des marges de la sucrerie et raffinerie d'Aarberg S.A. et de la Ruppertswil S.A. du 1 <sup>er</sup> novembre 1948, approuvées par notre office.					
* Voir dispositions complémentaires sous chiffre 2 ci-après.					



Les fabriques de sucre qui livrent directement aux clients de leurs acheteurs, par expéditions partielles, en petite vitesse, sont autorisées à percevoir, à cet effet, un supplément maximum de 30 ct. par 100 kg. à la charge du commerce de gros. Les frais de transport supplémentaires occasionnés par de tels envois — dépassant les frais de base pour envois par wagons complets de la fabrique à la station de l'acheteur — peuvent être facturés à ce dernier.

Le prix de gros de 102 fr. 50 du sucre sélé en vrac (prix maximum pour les ventes aux détaillants) concerne la marchandise fournie en sacs. Pour le sucre scié en cartons, le prix de gros maximum s'élève à 109 fr. 75 pour des livraisons par cartons de 25 kg. Les prix de détail maximums fixés pour le sucre sélé, en vrac, concernent aussi bien les marchandises livrées en sacs que le sucre fourni en caisses et en cartons.

Les prix de détail des sortes de sucre non mentionnées dans les présentes prescriptions (sucre semoule, sucre en poudre, sucre déchet) en barres doivent être établis sur la marge absolue d'avant-guerre (en francs et centimes). Cette marge peut être augmentée d'un supplément de renchérissement de 30 % au maximum.

**Ad rubriques 14 à 21: pâtes alimentaires:** Pour les pâtes à la bolonaise, un supplément maximum de 5 ct. par kilogramme peut être ajouté aux prix des diverses pâtes alimentaires.

**Obligation d'offre:** Tout détaillant qui vend régulièrement des pâtes alimentaires est tenu de mettre à la disposition du public des « cornettes en vrac » au prix maximum net de 1 fr. 02 le kilogramme et de les mentionner bien lisiblement comme telles près du prix.

En principe, les détaillants ont le droit d'être approvisionnés en pâtes à prix réduits, « action » dans les mêmes quantités que jusqu'ici. Afin de permettre aux détaillants de satisfaire régulièrement à l'obligation précitée, les fabricants sont tenus de leur livrer, s'ils le demandent, le quart au moins de leurs commandes sous forme de « cornettes en vrac », au prix maximum de 92 fr. les 100 kg. (rubrique 14).

Dans les cas où les producteurs fabriqueraient des spécialités de pâtes alimentaires — pour lesquelles l'Office fédéral du contrôle des prix a accordé, par autorisation spéciale, des prix de vente supérieurs aux prix de gros maximums fixés dans les présentes prescriptions — les détaillants devront s'en tenir au prix de détail maximum qui leur est communiqué de la part du fournisseur.

Pour les livraisons de pâtes « action » ordinaire en colis de moins de 20 kg., le supplément de prix de 3 ct. par kilogramme peut être ajouté jusqu'à nouvel avis.

**Ad rubrique 34. Semoule et farine de maïs:** Dans les régions suivantes, le prix maximum de vente aux détaillants s'élève à: Valais et Suisse romande: 55 fr. franco avec sacs, net sans escompte; Grisons: 54 fr. franco sans sacs, avec 2 % d'escompte dans les 10 jours; Tessin: 55 fr. franco avec sacs, 2 % d'escompte dans les 10 jours. Le supplément maximum de marge du détaillant sur le prix de revient franco station ou domicile s'élève à 11 fr. par 100 kg. (net, franc d'ICHA).

**Ad rubriques 35 à 36 b: produits à base d'avoine.**  
**Obligation d'offre.** Tout détaillant qui vend régulièrement des flocons et gruaux d'avoine doit tenir ces produits en vrac à la disposition de sa clientèle aux prix maximums conformes aux rubriques 35 et 36. Il doit accompagner le prix de la mention bien lisible « obligation d'offre ».

En principe, les détaillants ont le droit d'exiger que la quantité de produits à base d'avoine qui leur revient soit livrée « en vrac » au prix maximum correspondant. Les fournisseurs sont tenus d'approvisionner normalement les détaillants.

Les grossistes et les détaillants qui achètent des produits à base d'avoine, en vrac et les ensacrent eux-mêmes, ne sont en droit d'appliquer un supplément sur les prix des marchandises en vrac qu'en vertu d'une autorisation individuelle délivrée par l'Office fédéral du contrôle des prix. Sont réputées marchandises en paquets: les emballages en carton, avec ou sans garniture en papier ou combinés avec de la cellulose (cellux, cellophane et autres) ainsi que les sachets en cellulose ou en papier combiné avec cette matière.

**L'ensachement en cornets en papier, en usage dans le commerce de détail, ne donne aucun droit de facturer un supplément pour la mise en paquets.**

Tous les paquets de produits à base d'avoine doivent porter l'indication du prix de détail maximum en caractères imprimés. Les sachets en cellulose doivent être munis de cette mention au moyen d'une étiquette intérieure bien visible. L'entreprise qui a ensacché la marchandise est responsable de l'impression du prix.

**Ad rubriques 55-59a.** Les cacao en poudre et chocolat en poudre dont les emballages portent, en caractères imprimés, l'ancien prix plus élevé peuvent être vendus au prix de détail qui y figure.

**Ad rubriques 60 à 63: café dit obligatoire; obligation d'offre:** Les grossistes et les détaillants sont tenus de mettre à la disposition de leur clientèle 30 % au moins de leurs ventes totales sous forme de café pur et cela aux prix maximums des rubriques 60 et 61 (« café dit obligatoire »). Les prix doivent être accompagnés de la mention bien lisible « café torréfié bon marché ». Les prix des autres qualités de café seront établis conformément aux prescriptions N° 543; les prix fixés sous les rubriques 62 à 63 sont considérés comme prix maximums absolus.

**Ad rubriques 64 et 64a: thé, obligation d'offre.** Les grossistes et les détaillants sont astreints à tenir à la disposition des consommateurs du thé dit obligatoire dans les limites des prix maximums indiqués aux rubriques 64 et 64a.

**Ad rubriques 64 b-g, thé:** Les produits de toute première qualité, dont le prix de revient d'importation s'élève à plus de 9 fr. 50 par kilogramme pour le Darjeeling, plus de 8 fr. 50 par kilogramme pour le Ceylan, doivent être calculés d'après les prescriptions N° 750 A/47, du 10 avril 1947.

**Ad rubriques 65 et 65 a, huiles comestibles en réipients prêts.** Si les réipients prêts sont facturés, ils doivent être repris au même taux. Il n'en doit résulter aucuns frais pour les épiciers.

**Ad rubriques 66-68 c.** Ces prix ne peuvent être appliqués que s'ils sont imprimés sur les emballages (selon prescriptions N° 572 A/44, il est interdit d'apporter des changements aux prix imprimés). Les prix de vente des huiles comestibles mélangées sont fixés par décision d'espèce.

**Ad rubriques 75 et 77, œufs en coquille.** Pour plus de détails, voir les prescriptions spéciales N° 618 A/49 concernant les prix maximums des œufs de poule indigènes (œufs en coquille) du 15 janvier 1949 et 618 F/49 concernant les prix maximums des œufs de poule indigènes du 2 septembre 1949. Les prix des œufs en coquille de provenance étrangère sont calculés conformément aux prescriptions N° 618 A/46 du 26 février 1946.

**Ad rubriques 84 à 87, saucisses:** En ce qui concerne les prix des saucisses nous renvoyons aux prescriptions N° 627 C/48, du 2 novembre 1948.

b) Dispositions générales:

1. Toutes les marchandises offertes ou exposées dans le commerce de détail doivent être munies d'étiquettes ou d'inscriptions qui en indiquent clairement les prix de vente en francs et centimes, conformément aux prescriptions N° 572 A/44, du 29 septembre 1944, concernant l'affichage et l'impression des prix de détail. En l'absence de dispositions spéciales pour tel ou tel article, les prix de détail s'entendent emballages compris, même si les marchandises sont livrées en emballages spéciaux (emballages de fête, cadeaux, etc.). Les produits en paquets peuvent être vendus aux prix imprimés sur les emballages, jusqu'à épuisement des stocks.

2. Suppléments de prix pour les livraisons en gros de marchandises en vrac, en sacs d'origine entamés (sucre cristallisé, sucre sélé en sacs, riz, farine, semoule de blé et de maïs, produits à base d'avoine.)

Des suppléments pour petites quantités ne peuvent être perçus, d'une manière générale, que sur les livraisons de quantités inférieures au poids d'un sac d'origine. Pour ce qui est des livraisons en un seul et même envoi de quantités supérieures à ce poids, la perception d'un supplément pour petites quantités est donc prohibée.

Pour les livraisons en sacs entamés, de marchandises en vrac, les suppléments suivants pour petites quantités peuvent être facturés aux acheteurs: pour quantités de 25 kg. et plus: 2 ct. par kilogramme au maximum; pour quantités inférieures à 25 kg.: 3 ct. par kilogramme au maximum.

Ces suppléments peuvent être appliqués également aux livraisons de sucre sélé et de sucre semoule en paquets uniformes entamés.

Pour les livraisons de pâtes « action » en colis de moins de 20 kg., un supplément de prix de 3 ct. par kilogramme peut être perçu jusqu'à nouvel avis.

3. Livraisons aux consommateurs importants (ménages collectifs, tels que hôtels, restaurants, hôpitaux, etc.): Ces consommateurs devront être mis au bénéfice d'un prix équitable fondé sur la moyenne du prix de vente aux détaillants et du prix de détail. Pour les livraisons de viande, de saucisses et de graisses de boucherie, les consommateurs importants bénéficieront des rabais accordés jusqu'ici. En tant que des prix uniformes n'ont pas été fixés pour la revente, un rabais équitable doit être accordé sur les livraisons aux revendeurs.

4. Les prix maximums fixés pour les livraisons aux détaillants s'entendent franco gare du destinataire pour les expéditions par voie ferrée et franco domicile pour les marchandises livrées par camion.

Pour ce qui est des communes alpêtres ayant droit à la compensation des frais de transport, les prix maximums fixés dans les prescriptions N° 718 A/43, 718 A/44, 718 B/44, 718 B/46 et 718 A/48 s'entendent franco domicile ou franco gare du destinataire, en tant que les frais de transport (E.F.D.) de la gare au domicile ne dépassent pas les frais de camionnage usuels de 80 ct. par 100 kg. (voir nos Instructions du 4 février 1949).

A partir du 1<sup>er</sup> janvier 1944, les suppléments pour frais de transport appliqués jusqu'ici d'entente avec les autorités cantonales compétentes (services cantonaux chargés de la surveillance des prix) ne peuvent plus être perçus.

5. Les services cantonaux compétents sont autorisés à réduire équitablement les prix maximums fixés par les présentes prescriptions si les circonstances spéciales l'exigent. Pour des réductions de prix de cet ordre, l'autorisation préalable de l'Office fédéral du contrôle des prix doit néanmoins être demandée.

6. En tant que les détaillants accordent à leur clientèle des rabais ou ristournes excédant 5 %, les prix de vente bruts susmentionnés peuvent être augmentés en conséquence, pourvu que, après déduction de ces rabais ou ristournes, les prix nets prescrits ne soient pas dépassés. Cette réglementation ne concerne cependant pas les marchandises dont le prix de détail maximum est déjà prescrit aux fabricants et dont ils font imprimer le prix sur les emballages conformément aux prescriptions établies.

7. Quiconque contrevient aux présentes prescriptions est passible des sanctions prévues à l'arrêté du Conseil fédéral du 17 octobre 1944 concernant le droit pénal et le procédure pénale en matière d'économie de guerre. Sont également applicables: l'arrêté du Conseil fédéral du 12 novembre 1940 concernant la fermeture préventive de locaux de vente et d'ateliers, d'entreprises de fabrication et d'autres exploitations, l'ordonnance N° 3 du Département fédéral de l'économie publique, du 18 janvier 1940, concernant le séquestre et la vente forcée.

Montreux-Territet, le 31 octobre 1949.

Département fédéral de l'économie publique,  
le chef de l'Office du contrôle des prix:  
F. H. CAMPICHE.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern  
Administration des Blattes: Effingerstr. 3, Bern - Druck: Fritz Pochon-Jent AG., Bern

**Kündigung**

Alle auf Sparheften der Hypothekarkasse des Kantons Bern beruhenden, durch Beschlüsse des Bundesrates gesperrten Guthaben deutscher Gläubiger in Deutschland werden hiermit gemäss § 11 des Reglementes der schuldenrischen Kasse, betreffend die Spareinlagen vom 20. Oktober, regierungsrätlich genehmigt am 15. November 1938, auf den 31. Dezember 1949 zur Rückzahlung gekündigt.

Bern, den 27. Oktober 1949.

Hypothekarkasse des Kantons Bern:  
Salzmann.

Das SHAB weist die grösste Auflage der unpolitischen schweiz. Handelszeitungen auf; nutzen Sie diese grosse Verbreitung — inserieren Sie!



— durch speziell raumsparende Einteilung? — individuelle Schubladen-Unterteilung? — Verrikal- oder Hängemappen? — Planschränke etc.? ERGA-Stahlmöbel bieten diese Möglichkeiten, sie lassen sich auch besonderen Raumverhältnissen und ausgefallener Gruppierung der Akten anpassen. Und — der Herr Direktor kann eventuell trotz Erga-Schubladen ein Mahagonipult bekommen.

Vertretungen in allen größeren Städten.  
AdreNachweis durch die Fabrikanten

**ERGA**

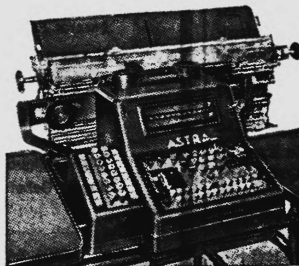
**GAUGER & Co. A.G.**  
Zürich, Niklausstr. 11, Tel. 26 1753

**ASTRA<sup>®</sup>**  
**Buchungsmaschinen**

vollautomatisch  
mit 1 bis 18 Zählwerken

für

Betriebsabrechnung  
Lohnabrechnung  
Finanzbuchhaltung  
Steuerwesen  
Gas- und EW-Abrechnung  
usw.



sofort lieferbar

**KARL ENDRICH AG., ZÜRICH**

Büro-Organisation und -Maschinen

Bahnhofstraße 48 - Telefon 231633

**BASEL**

Viaduktstraße 60

**BERN**

Spitalgasse 34

**LAUSANNE**

2, Grand-Chêne

**GENÈVE**

P. Chabloz, Blvd. G. Favon



**Treuhand- und Revisionsgesellschaft Zürich**

Zürich, Bahnhofstraße 20, Telephon 27 21 94

**Società Anonima Fiduciaria e di Verificazione Zurigo**

Lugano, piazza Dante 4, telefono 2 26 19

**Sämtliche Pflichtrevisionen nach Obligationenrecht**  
Beratung in Steuerangelegenheiten

**Ogni revisione obbligatoria come dal Codice delle obbligazioni**  
Consultazioni fiscali

**Réouverture temporaire du livre de la dette de la Confédération**

Le Département fédéral des finances et des douanes, vu l'article 8 de l'ordonnance d'exécution de la Loi fédérale du 28 décembre 1939 concernant le livre de la dette de la Confédération, ordonne l'ouverture du livre de la dette de la Confédération du

10 novembre au 9 décembre 1949

pour permettre l'inscription de créances provenant des emprunts énumérés ci-après:

I.

**Emprunts dont les titres peuvent être inscrits dans le livre de la dette de la Confédération**

Désignation des emprunts	Echéance prévue	Dénonçables par le débiteur
a) emprunts non amortissables:		
3 1/2 % Emprunt fédéral	1937 15. 7. 1952	—
3 1/2 % " " "	1940 15. 12. 1950	dès le 15. 12. 1948
3 1/2 % " " "	1941 31. 5. 1953	dès le 31. 5. 1949
3 1/2 % " " "	1941 1. 12. 1956	pour le 1. 12. 1951
3 1/2 % " " "	1942 15. 3. 1954	dès le 15. 3. 1949
3 1/2 % " " "	juillet 1942 1. 7. 1957	pour le 1. 7. 1952
3 1/2 % " " "	mars 1943 1. 11. 1963	pour le 1. 11. 1955
3 1/2 % " " "	novembre 1943 1. 11. 1953	dès le 1. 11. 1949
3 1/2 % " " "	1944 1. 5. 1964	pour le 1. 5. 1956
3 1/2 % " " "	mai 1944 1. 5. 1955	pour le 1. 5. 1951
3 1/2 % " " "	novembre 1944 15. 11. 1964	pour le 15. 11. 1956
3 1/2 % " " "	novembre 1944 15. 11. 1954	pour le 15. 11. 1950
3 1/2 % " " "	juin 1945 30. 6. 1985	pour le 30. 6. 1960
3 1/2 % " " "	juin 1945 30. 6. 1955	—
Bons de caisse		
2 1/2 % " " "	juin 1945 30. 6. 1950	—
3 1/2 % " " "	décembre 1945 15. 12. 1967	pour le 15. 12. 1960
3 1/2 % " " "	décembre 1945 15. 12. 1955	—
3 1/2 % " " "	avril 1946 15. 4. 1966	pour le 15. 4. 1961
3 1/2 % " " "	décembre 1946 1. 12. 1971	pour le 1. 12. 1961
3 1/2 % " " "	décembre 1946 1. 12. 1958	pour le 1. 12. 1955
3 1/2 % " " "	février 1947 15. 2. 1972	pour le 15. 2. 1962
3 1/2 % " " "	février 1947 15. 2. 1957	pour le 15. 2. 1955
3 1/2 % " " "	1948 1. 11. 1958	—
3 1/2 % " " "	Bons de caisse 1949 1. 5. 1959	—
3 1/2 % " " "	1949 1. 7. 1974	pour le 1. 7. 1967
3 1/2 % " " "	1890 —	en tous temps
b) emprunts amortissables:		
3 % Emprunt fédéral	1903 15. 4. 1952	dès le 15. 4. 1913
3 1/2 % " " "	séries I/III 1932/33 1. 4. 1957	—
3 1/2 % " " "	1942 1. 7. 1968	pour le 1. 7. 1957
3 1/2 % " " "	avril 1943 15. 4. 1965	pour le 15. 4. 1958
3 % C.F.F., diff	1903 15. 11. 1957	dès le 15. 11. 1917
3 1/2 % " " "	1932 1. 10. 1957	—
3 1/2 % " " "	1935 15. 3. 1956	—
3 1/2 % " " "	1938 30. 4. 1964	dès le 30. 4. 1948
4 % Central-Suisse	1880 30. 4. 1955	—

II.

- L'Administration du livre de la dette de la Confédération (Banque nationale suisse à Berne) accepte, du 10 novembre au 9 décembre 1949, les demandes d'enregistrement de créances provenant des emprunts énumérés ci-dessus.
- Les demandes, accompagnées des titres à enregistrer (munis de tous les coupons venant à échéance après le 1<sup>er</sup> décembre 1949), doivent être adressées à l'Administration du livre de la dette de la Confédération (Banque nationale suisse à Berne), soit directement, soit par l'intermédiaire des comptoirs de la Banque nationale suisse ou par les soins d'autres banques. Les frais éventuels sont à la charge de l'expéditeur.
- Les formules prescrites pour les demandes (demande d'enregistrement, liste de signatures, bordereau) et les instructions concernant l'usage du livre de la dette sont délivrées par les sièges, succursales et agences propres de la Banque nationale suisse.

Berne, le 14 octobre 1949.

Département fédéral des finances et des douanes:  
E. NOBS.



Wer würde tüchtigem Koch mit Fähigk.-Ausweis mit

Fr. 20-25 000

beistehen, um ein Restaurant zu übernehmen?

Offerten unter Hab 749-1 an Publicitas Bern.

**Bezirksgericht Aarau**

**Rechnungsruf**

Das Bezirksgericht Aarau hat am 12. Oktober 1949 über

**Lienhard Max**

geboren 1911, von Buochs (Aargau), zurzeit in der Strafanstalt Lenzburg, bevormundet, das öffentliche Inventar mit Rechnungsruf bewilligt.

Die Gläubiger und Schuldner, mit Einschluss der Bürgschaftsgläubiger, werden aufgefordert, ihre Forderungen und Schulden bis 15. November 1949 bei der Gemeindeganzlei Buochs (Aargau) anzumelden, ansonst die in Art. 590 ZGB erwähnten Folgen eintreten (Art. 581 ff. ZGB). On 110

Aarau, den 12. Oktober 1949.

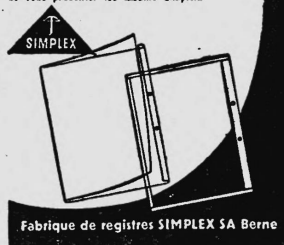
Bezirksgericht.

**Teure Verkaufsspesen?**

Dann übergeben Sie Ihre Artikel einer in der ganzen Schweiz bei Buchhandlungen und Papeterien gut eingeführten Vertreterorganisation. — Offerten unter Chiffre OFA 1191 S an Orell Füssli-Annoucen Solothurn.

**Albums à pochettes transparentes**

Les pochettes transparentes Simplex sont renforcées aux endroits faibles et ne se déchirent pas. Elles sont en acétate clair comme du cristal, ne se gondolent pas et résistent à l'humidité. Demandez expressément à votre papetter de vous présenter les albums Simplex.



**Aktiendruck** seit Jahren unsere Spezialität  
Aschmann & Schaller AG.  
Buchdruckerei zur Froechau  
Zürich 25 Tel. (051) 32 71 64



für Industrie, Handel und Landwirtschaft.

Grosses Lager-Sortiment rasche Spezial-Anfertigung günstige Preis-Gestaltung!

**Gelegenheitsverkauf: Dictaphon-Anlage**

bestehend aus 3 Diktierapparaten, 1 Abhörapparat, 1 Abschleifmaschine, nur wenig gebraucht. Die Apparate werden evtl. auch einzeln abgegeben. Sehr günstig im Preis. — Offerten unter Chiffre F 15701 Z an Publicitas Zürich 1.

Das SHAB vereint in sich die Vorzüge der Tageszeitung mit denen der Fachschrift. Als Insertionsorgan ist es erstklassig.

Konolfingen, den 28. Oktober 1949

**TODESANZEIGE**

Tief erschüttert geben wir Ihnen Kenntnis vom Tode unseres verehrten Teilhabers und Chefs

HERRN

**Walter Keller**

Fabrikant

Er starb an den Folgen eines Schlaganfalles.

Wir verlieren in dem lieben Verstorbenen einen zuverlässigen Leiter unserer Fabrik, der stets nur das Beste zur Verfügung stellte.

Unserem Personal war ein wohlwollender Vorgeeetzter und uns ein lieber Freund.

Keller & Co., Seifenfabrik und Personal

Die Beerdigung findet statt Montag, den 31. Oktober 1949 in Konolfingen. Gebet beim Trauerhause um 14.30 Uhr. Trauerfeier in der Kirche um 15.15 Uhr.



**LUFTFRACHT**

Unsere SPEZIALABTEILUNG bedient Sie rasch und zuverlässig

**GEBRÜDER GONDRAND AG.**

Basel: Viaduktstraße 8 Telefon (061) 236 80  
Zürich: Bahnhofstraße 110 Telefon (051) 272 14

Genève: rue du Mont-Blanc 21 Telefon (022) 263 00  
St. Gallen: Bahnhofstraße 13 Telefon (071) 272 52

jetzt aktuell